

# PROPRIO DE LA MISA

## FIESTA DE LA ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARIA

I Clase - Agosto 15

*Apoc. 12. 1* INTROITO

SIGNUM magnum appáruit in cælo: mûlier amícta sole, et luna sub pédi-bus ejus, et in cápíte ejus coróna stellárum duódecim. *Ps. 97. 1.* Can-táte Dómino cánticum novum: quia mirabília fecit. *V̄.* Gloria Patri.

Un gran prodigio apareció en el cielo: Una mujer vestida del sol, y la luna deba-jo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas. Salmo. Cantad al Señor un cántico nuevo: porque ha hecho maravillas. *V̄.* Gloria al Padre.

COLECTA

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui Immaculátam Virginem Mariám, Fí-lii tui Genitricem, córpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsísti: concéde, quæsumus; ut ad supérna semper inténti, ipsíus glóriæ me-reámur esse consórtes. Per eúmdem Dóminum nostrum.

Dios todopoderoso y eterno, que llevaste a la gloria celestial la Inmaculada Virgen María, la Madre de tu Hijo: suplicámoste, concédenos que, siempre atentos a las cosas del cielo, merezcamos ser partici-pantes de su gloria. Por el mismo Señor.

*Jud. 13. 22-25; 15. 10* EPÍSTOLA

BENEDÍXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu, fília, a Dómino Deo excélso, præ ómnibus muliéribus super terram. Benedíctus Dóminus, qui creávit cælum et terram, qui te diréxit in vúlnera cápítis princípis inimicórum nostrórum; quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédât laus tua de ore hóminum, qui mémoires fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti animæ tuæ propter angústias et tribula-tiónem géneris tui, sed subvenísti

El Señor ha derramado sobre ti sus ben-diciones, comunicándote su poder; pues por ti ha aniquilado a nuestros enemigos. Bendita eres del Señor Dios excelso tú, oh hija, sobre todas las mujeres de la tierra. Bendito sea el Señor, criador del cielo y de la tierra, que dirigió tu mano para cortar la cabeza del caudillo de nuestros enemigos; pues ha hecho hoy tan célebre tu nombre, que no se alejará tu loor de labios de los hombres que recordaren en los siglos venideros los prodigios del Señor; pues no temiste exponer tu vida por tu pueblo, viendo las

ruinæ ante conspèctum Dei nostri. Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

*Ps. 44. 11-12, 14*

AUDI, filia, et vide, et inclina aurem tuam, et concupíscet rex pulchritúdinem tuam. *Ÿ*. Tota decóra ingréditur filia regis, textúræ áureæ sunt amíctus ejus.

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ*. Assúmpta est María in cælum: gaudet exércitus Angelórum. Alleluia.

*Luc. 1. 41-50*

IN illo témpore: Repléta est Spíritu Sancto Elísabeth et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter muliéres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta, quæ credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magníficat ánima mea Dóminum: et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo; quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, et misericórdia ejus a progénie in progénies tíméntibus eum.

angustias y tribulación de tu linaje, sino que remediaste su ruina a vista de nuestro Dios. Tú eres la gloria de Jerusalén: tú la alegría de Israel: tú la honra de nuestro pueblo.

GRADUAL

Escucha, hija, y mira, y presta oídos, y el rey se prenderá de tu hermosura. *Ÿ*. La hija del Rey entra toda agraciada, brocados de oro son sus vestidos.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ*. María ha sido llevada al cielo; y de ello se alegra el ejército de los Angeles. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Quedó Isabel llena del Espíritu Santo, y exclamando en alta voz, dijo: ¡Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre! Y ¿de dónde a mí tanto bien que venga la Madre de mi Señor a mí? Pues lo mismo fue llegar la voz de tu saludo a mis oídos, que dar saltos de júbilo la criatura en mi seno. Y bienaventurada tú que has creído, porque se cumplirán las cosas que se te han dicho de parte del Señor. Y dijo María: Mi alma engrandece al Señor, y mi espíritu salta de gozo al pensar en Dios, Salvador mío; porque miró la baja-za de su esclava, he aquí, desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones. Porque ha hecho en mí grandes cosas el que es poderoso; y su nombre es santo, y su misericordia se extiende de generación en generación sobre los que le temen.

*Genesis 3. 15*

INIMICÍTIAS ponam inter te et Mulierem et semen tuum et Semen illius.

ASCÉNDAT ad te, Dómine, nostræ devotiónis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in cælum assúmpta intercedénte, corda nostra, caritátis igne succénsa, ad te júgiter adspírent. Per Dóminum nostrum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Et te in Assumptione beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelbrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

*Luc. 1. 48-49*

BEÁTAM me dicent omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est.

SUMPTIS, Dómine, salutáribus sacraméntis, da quæsumus: ut, méritis et intercessióne beátæ Virginis Mariæ in cælum assúmptæ, ad resurrectionis glóriam perducámur. Per Dóminum.

OFERTORIO

Yo pondré enemistades entre tí y la Mujer, y entre tu raza y la Descendencia de ella.

SECRETA

Ascienda a Tí, Señor, la ofrenda de nuestra devoción, y, por intercesión de la santísima Virgen María, llevada al cielo, nuestros corazones, ardientes del fuego de la caridad, aspiren sin cesar a Tí. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA VIRGEN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable que en todo tiempo y lugar demos gracias, Señor Santo, Padre omnipotente, Dios eterno y alabarte y bendecirte y glorificarte en la Asunción de la bienaventurada siempre Virgen María que concibió a tu Unigénito Hijo por obra del Espíritu Santo y permaneciendo intacta la gloria de su virginidad dio al mundo la luz eterna, Jesucristo Nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu majestad, las dominaciones la adoran, tiemblan las potestades, los cielos y las virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión

COMUNIÓN

Dichosa me llamarán todas las generaciones, porque ha hecho en mí grandes cosas el que es poderoso.

POSCOMUNIÓN

Habiendo recibido, Señor, los sacramentos saludables, haz, te rogamos, que, por los méritos e intercesión de la bienaventurada Virgen María, asunta al cielo, participemos de la gloria de la resurrección. Por nuestro Señor.